

Innovative Übersetzungstechnologie überzeugt durch Qualität und Stabilität

TEXTRON Verbindungstechnik GmbH & Co. OHG

TEXTRON Verbindungstechnik fertigt innovative Produktlösungen für individuelle Anwendungsfälle und ist Zulieferer für die Automobilindustrie. Zum Leistungsspektrum gehören Schrauben, Bolzen, Zapfen und andere Verbindungen. Das Unternehmen gehört zum Multi-Industriekonzern TEXTRON Inc. mit einem Gesamtumsatz von 10 Milliarden US-\$ und 43.000 Mitarbeitern in 40 Ländern. TEXTRON ist weltweit bekannt für seine starken Marken wie Bell Helicopter, Cessna Aircraft, Kautex, Lycoming, E-Z-GO, Greenlee und andere.

Internationales Business verlangt erfolgreiches Kommunizieren auf Englisch

TEXTRON Verbindungstechnik steht für intensive Kundenbetreuung, perfekten Service und globale Präsenz. Eingebunden in ein weltweites Netzwerk des multinationalen Konzerns TEXTRON arbeitet TEXTRON Verbindungstechnik in Deutschland an sieben Standorten. Die Zusammenarbeit in dem weltweit operierenden Unternehmen verlangt Englisch als Geschäftssprache. Täglich müssen zahlreiche Dokumente auf Englisch verfasst und verstanden werden. Deshalb haben viele Mitarbeiter einen Bedarf an einer effizienten Übersetzungshilfe, die die Geschäftskommunikation erleichtert.

Optimale Übersetzungslösung für mehrere Standorte gesucht

Durch das Internet hat sich die globale Kommunikation rasant beschleunigt. Die Kommunikation mit der amerikanischen Konzernmutter, aber auch mit den anderen Geschäftsbereichen verlangte, dass viele Dokumente und E-Mails vorrangig vom Englischen ins Deutsche übersetzt werden müssen. In der europäischen Binnenstruktur wünschte man sich zusätzlich Hilfe für die Übersetzung Französisch-Deutsch. Ab 2002 wurde der Bedarf an automatischer Übersetzung seitens der Anwender bei TEXTRON so groß, dass in der EDV gehandelt werden musste. Wichtiges inhaltliches Kriterium für die Auswahl eines entsprechenden Produkts war die gute Qualität der automatischen Übersetzung für die Sprachpaare Deutsch-Englisch und Deutsch-Französisch. Technisch war eine innovative und sichere Lösung gefordert, die von Anfang an über Intranet für alle Anwender ortsunabhängig erreichbar sein sollte. Für die EDV sollte die Software einfach zu implementieren und in der Wartung pflegeleicht sein. > > >

TEXTRON Fastening Systems



Im Überblick

Unternehmen:
TEXTRON Verbindungs-
technik GmbH & Co. OHG
Branche/Markt:
Verbindungstechnik,
Automobilindustrie,
Maschinenbau

Anforderungen an die gewünschte Übersetzungssoftware:

- Geringerer Aufwand beim Übersetzungsprozess
- Vernetzung verschiedener Standorte
- Schnelle Integration in den Workflow
- Geringer Wartungsaufwand

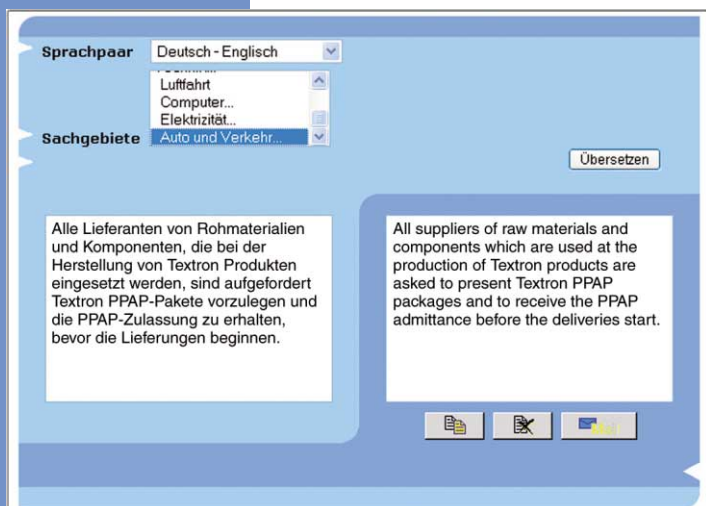
„Durch den e-Translation Server wird Zeit gespart.
Ein zusätzliches Plus: Für die EDV fällt keine
Wartungsarbeit an, weil das Programm seit Beginn
im Intranet problemlos läuft.“

Horst Eyl, EDV-Projektleiter

Erfolgreicher Kommunizieren durch den e-Translation Server

Nachdem die EDV den Bedarf ermittelt hatte, evaluierte man genauestens die Angebote für automatische Übersetzungssoftware. Dabei betrachtete man sowohl deutsche als auch internationale Produkte. „Wir haben die verschiedensten Übersetzungsprogramme getestet, indem wir intern Passagen aus Büchern übersetzt haben. Das beste Ergebnis

erzielte der e-Translation Server von linguattec“, erinnert sich Horst Eyl, als EDV-Projektleiter verantwortlich für die Einführung. Nach einer vierwöchigen Testphase wurde der e-Translation Server bei TEXTRON implementiert. Der Einsatz verlief von Anfang an nahezu reibungslos. Technisch überzeugte der e-Translation Server durch seine webbasierte Architektur. Alle Anwender konnten aus den Niederlassungen über einen Internet-Browser auf den e-Translation Server zugreifen – ein großer Vorteil für die IT-Administration. Eine Installation auf den einzelnen Clients war nicht notwendig.



Auch aus linguistischer Sicht profitierten die Anwender von der gewählten Lösung. Neben den umfangreichen Wörterbüchern für Englisch und Französisch setzte man bei TEXTRON das professionelle Zusatzwörterbuch Automobiltechnik von linguattec ein. Es erweiterte für die Übersetzung das Fachvokabular einfach und schnell. „Unsere Anwender sind von Anfang an zufrieden. Die automatische Übersetzung spart ihnen viel Zeit“, berichtet Horst Eyl. Eine Lösung also, die für den Anwender einen hohen Nutzen bedeutet und gleichzeitig den Aufwand für die EDV niedrig hält.

Fazit

Mit dem e-Translation Server hat TEXTRON eine professionelle Lösung gefunden, die genau den Bedürfnissen der Anwender und der EDV entspricht. Das automatische Übersetzungsangebot erfreut sich hoher Akzeptanz bei den Anwendern. Seit dem Einsatz ist die internationale Kommunikation für die Anwender einfacher geworden. Zusätzlich hat man mit dem e-Translation Server eine Lösung gewählt, die unabhängig von lokalen Standorten funktioniert. Äußerste Stabilität und hohe Qualität sorgen für eine umfassende Zufriedenheit.

Linguattec ist der führende Anbieter von Sprachtechnologie-Lösungen für den Office-Bereich. Kernbereiche sind automatische Übersetzung, Spracherkennung und Sprachausgabe. Linguattec bietet Software vom Desktop bis zu umfassenden Lösungen für die multilinguale Unternehmenskommunikation in firmeninternen Netzen. Referenzkunden:



Weitere Anwenderberichte finden Sie auf unserer Website unter www.linguattec.de.

Kontakte:
TEXTRON Verbindungs-
technik GmbH & Co. OHG
Herr Horst Eyl
EDV-Leitung
Augustenthaler Straße 87
D-56567 Neuwied
www.textron.de

Linguattec GmbH
Frau Rike Bacher
Firmenkundenvertrieb
Gottfried-Keller-Str. 12
81245 München
r.bacher@linguatec.de

Tel. +49 89 89 66 64 162
Fax +49 89 88 91 99 33